



TOURNAGE ET FRAISAGE (AVANCÉ)

DREHEN UND FRÄSEN (FORTGESCHRITTEN)

TURNING AND MILLING (ADVANCED)

VERBES	VERBEN	VERBS
arroser abondamment	reichlich kühlen	to splash copiously
incliner le coulisseau porte-outil	den Werkzeugträgerschlitten neigen	to incline the tool slide
lubrifier	schmieren	to lubricate
réaliser un chanfrein = chanfreiner	eine Fase ausführen = fassen	to create a chamfer = chamfering
réaliser un cône	einen Kegel ausführen	to make a cone
réaliser une passe	einen Spanvorgang ausführen	to run a pass
trçonner	trennen	to cut off
usiner	bearbeiten	to machine

QUALIFICATIFS	BEZEICHNUNGEN	QUALIFIERS
après écouutage	nach dem Schälen	after the skiving
dans un axe perpendiculaire / parallèle par déplacement de l'outil de coupe	in einer senkrechten / parallelen Achse durch Verschiebung des Schneidwerkzeugs	along a perpendicular / parallel axis by moving the cutting tool

TERMES TECHNIQUES	FACHBEGRIFF	TECHNICAL TERMS
angle de coupe (l')	Schnittwinkel (der)	rake angle (the)
angle de dépouille (l')	Freiwinkel (der)	clearance angle (the)
"angle de pente (l') = inclinaison du coulisseau (l')"	Neigungswinkel (der) = Neigung des Schlittens (der)	slope angle (the) = inclination of crosshead (the)
angle de tranchant (l')	Keilwinkel (der)	wedge angle (the)
arête tranchante (l') = arête de coupe (l')	Schnittkante (die) = Schneide (die)	cutting edge (the)
axe de rotation de la pièce (l')	Drehachse des Werkstücks (die)	rotational axis of the part (the)
circonférence (la)	Umfang (der)	circumference (the)
cylindrage (le)	Längsdrehen (das)	rolling (the)
cylindre (le)	Zylinder (der)	cylinder (the)
densité d'un alliage (la)	Dichte einer Legierung (die)	density of an alloy (the)
déplacement de l'outil (le)	Bewegung des Werkzeugs (die)	movement of the tool (the)

TERMES TECHNIQUES	FACHBEGRIFF	TECHNICAL TERMS
dressage (le)	Richten (das)	facing (the) = truing (the) = planishing (the)
épaulement (l')	Steg (der)	shoulder (the)
état de surface (l')	Oberflächenzustand (der)	surface finish (the)
face usinée (la)	bearbeitete Fläche (die)	machined face (the)
foret hélicoïdal (le)	Spiralbohrer (der)	helicoidal drill (the)
formation de copeaux (la)	Spanbildung (die)	chip formation (the)
goujure à droite (la)	Rechtsnut (die)	right-handed flute (the)
goujure hélice à droite ≠ hélice à gauche (la)	Spiralnute rechts ≠ Spiralnute links (die)	helicoidal right-handed flute ≠ left-handed flute (the)
huile de coupe ou huile soluble (l')	Schneidöl oder lösliches Öl (das)	cutting oil or soluble oil (the)
machine-outil (la)	Werkzeugmaschine (die)	machine-tool (the)
mandrin d'un tour (le)	Futter einer Drehmaschine (das)	lathe chuck (the)
micromètre à enclume (le)	Bügelmessschraube (die)	anvil micrometer (the)
outil coudé à chariot (l')	gebogener Schruppdrehmeißel (der)	cranked turning tool (the)
outil couteau (l') = outil à cylindrer (l')	Schneidwerkzeug (das) = Längsdrehwerkzeug (das)	cutting tool (the) = rolling tool (the)
périmètre (le)	Umfang (der)	perimeter (the)
profondeur (la)	Tiefe (die)	depth (the)
résistance de l'outil à l'échauffement (la)	Hitzebeständigkeit des Werkzeugs (die)	resistance of the tool to heating (the)
résistance d'un matériau (la)	Festigkeit eines Werkstoffs (die)	strength of a material (the)
sens de rotation (le)	Drehrichtung (die)	rotational direction (the)
strie (la)	Riefe (die)	ghost line (the)
surfaçage (le)	Glätten (das)	surfacing (the)
surface brute (la)	Rohfläche (die)	raw surface (the)
tarudage à la main ≠ à la machine (le)	Gewindebohren per Hand ≠ per Maschine (das)	manual tapping ≠ machine tapping (the)
tour (machine) (le)	Drehmaschine (die)	lathe (the)
travail d'ébauche (le) / le travail de finition (le)	Rohbearbeitung (die) / Endbearbeitung (die)	roughing work (the) / finishing work (the)
trou débouchant (le) ≠ trou borgne (le)	Durchgangsloch (das) ≠ Sackloch (das)	through hole (the) ≠ blind hole (the)
vitesse de coupe (la)	Schnittgeschwindigkeit (die)	cutting speed (the)
vitesse de rotation (la)	Rotationsgeschwindigkeit (die)	rotational speed (the)